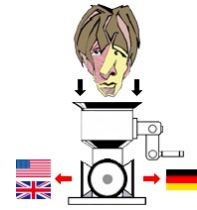


Jan Trüper
translations@wordservice.de
Berlin (Deutschland)



Übersetzer | Sprachkünstler der Kombination Englisch <--> Deutsch

Relevante Berufserfahrung:

Übersetzungen in den letzten 20 Jahren:

- ✓ *Untertitel / Dialogskripte für*
 - 200+ Spielfilme (*inkl. einiger Oscar®-prämierter Filme*)
 - 300+ Fernsehserien (*zumeist mehrere Folgen, inkl. einiger Emmy®-Gewinner*)
 - 70 Dokumentarfilme/Dokuserien
 - zahlreiche andere Projekte (Comedy Specials, Kommentare, Outtakes, etc.)
- ✓ *spielinterne Texte / Voice-over-Skripte / Spielanleitungen / Marketingtexte / usw. für*
 - 200+ MMOGs / Konsolenspiele / Browserspiele / Handyspiele
(*inkl. mehrerer AAA-Titel und Top-10-Spiele für Android/iOS*)
- ✓ *eine Vielzahl an*

• TV-/Print-/Webkampagnen	• FAQs	• EULAs
• Marketingtexten	• Umfragen	• AGBs
• Websites	• Wissensch. Artikeln	• Datenschutzrichtlinien
• Apps	• Kinderbüchern	• Wettbewerbsregeln

Zu meinen Endkunden zählen einige der weltweit größten Unternehmen, Filmstudios, Spieleentwickler, Fluggesellschaften und Hotelketten.

Erwähnenswertes:

- Ich denke mit und stelle sicher, dass meine Übersetzung mindestens so viel Sinn ergibt wie das Original.
- Ich achte auf Kontinuität und Schlüssigkeit.
- Ich recherchiere intelligent.
- Ich bin in der Lage, mich an Vorgaben und Glossare zu halten.
- Ich erarbeite kreative Lösungen für Redensarten, Wortspiele, Idiosynkrasien, Witze, Akzente und Reime.
- Ich stelle die richtigen Fragen.
- bevorzugte CAT-Anwendung: memoQ

Weitere relevante Informationen:

- Ich bin Deutsch-Muttersprachler mit einer ausgeprägten sprachlichen Veranlagung.
- Ich habe 14 Jahre in den USA verbracht und lebe momentan in Berlin (Deutschland).
- Mein Tarif für Übersetzungen richtet sich nach Art, Umfang und Abgabefrist eines Projekts.